

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

А.В. Бурцева, кандидат педагогических наук, доцент кафедры
русского языка и массовых коммуникаций МАГУ,

alexandraburtseva@yandex.ru



СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ:

1. Системные знания о языке, речевые правила, фоновые знания
2. Навыки оперирования языковым материалом (произносительные, грамматические и др.)
3. Языковой материал
4. Речевой материал
5. **Приемы обучения**



ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ

- Формирование коммуникативной компетенции
- Коммуникативная компетенция - способность решать средствами изучаемого языка актуальные для личности задачи в различных сферах



СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ

Объект обучения	Объект усвоения	Результат обучения
языковая система	знания	языковая компетенция
речь	навыки	речевая компетенция
речевая деятельность	умения	коммуникативная компетенция
культура	межкультурная коммуникация	социокультурная и лингво-культурологическая компетенции



Примеры ошибок в разных видах компетенций

На вопрос о времени: «*Который час?*» — студент отвечает:

1) **Без пятнадцать минут два часа.*

Языковая ошибка; нарушена форма числительного, но речевая и коммуникативная компетенции налицо.

2) **Пятнадцать минут до двух.*

Нарушение речевой компетенции, так не принято говорить, хотя языковая и коммуникативная компетенции присутствуют.

3) **Он был вчера.*

Нет языкового и речевого нарушения, но нарушена коммуникативная компетенция: студент не понял вопроса, — общения не происходит.



МЕТОДЫ РККИ



КЛАССИФИКАЦИЯ – МЕТОДОВ

- прямые**
- сознательные**
- комбинированные**
- интенсивные**

(А.Н. Щукин и Э.Г. Азимов)



Переводно-грамматический метод

Широко используется родной язык.

1. Письменная проверка слов путем перевода с родного языка на иностранный и наоборот.
2. Учащиеся читают вслух отрывки из текста.
3. Перевод текста на родной язык.
4. Объяснение новой грамматики на родном языке, примеры берутся из текста.
5. Учащиеся письменно спрягают, склоняют, переводят предложения.
6. Все ошибки исправляются.



ПРЯМЫЕ МЕТОДЫ

- **прямые** (натуральный, прямой, аудиовизуальный, аудиолингвальный), названные так потому, что представители прямых методов обучения стремились на занятиях создать непосредственные (прямые) ассоциации между лексическими единицами, грамматическими формами языка и соответствующими им понятиями, игнорируя (минуя) родной язык учащимися;



Прямой (активный) метод

Преподаватель ведет урок на иностранном языке, родной язык не используется.

1. Приветствие, преподаватель задает вопросы, дает команды.
2. Преподаватель с помощью рисунка вводит новые слова. Вопросы-ответы по картинке.
3. Преподаватель читает вслух текст на ту же тему. Учащиеся повторяют за ним текст.
4. Учащиеся выучивают стихи.
5. Ошибки студентов почти не исправляются.



Части тела



ОНА: ___ta/t'я, ___t'ь

ОН: ___t, ___t', ___a

ОНО: ___to, ___t'е

ОНИ: ___ты, ___t'и





Аудиолингвальный метод

Родной язык не используется, так как основной принцип — создание «культурного острова».

1. Учащиеся повторяют за учителем новый диалог сначала хором, потом индивидуально. Пониманию диалога способствуют рисунки, жесты, мимика и т. д.

2. Тренировка по образцам. Дается образец, повторяется хором, потом фраза трансформируется и вновь повторяется хором. После этого сравнивается образец и трансформированная фраза и выводится новое грамматическое правило. И вновь по данному правилу идет тренировка (подстановочные упражнения, замена одного предложения другим и т. д.).

3. Закрепление материала по цепочке. Например, схема фразы:

Студент.

Преподаватель: *Я вижу студента.*

Студентка.

1-й ученик: *Я вижу студентку.*

Мальчик.

2-й ученик: *Я вижу мальчика.*

Девочка.

3-й ученик: *Я вижу девочку.*

и т. д.

Учащиеся работают в лингафонных лабораториях.



Аудиовизуальный метод

Родной язык не используется.

1. Демонстрируется фильм-текст или слайды. Студенты смотрят, отвечают на вопросы.

2. Затем студенты смотрят фильм второй раз. Преподаватель комментирует кадры, выписывает опорные слова на доске, студенты их проговаривают.

3. Третья демонстрация фильма. Тренировка лексических и грамматических форм. Студенты отвечают на вопросы, употребляют предложения-образцы, составляют предложения-аналоги. Упражнения на подстановку, перестановку, трансформацию предложений.

4. Разыгрываются диалоги по тексту. Студенты комментируют содержание фильма, читают текст, который заменяет диалог. Выполняют письменные задания.



Метод действий

Урок ведется на иностранном языке. Родной язык не используется.

1. Студенты сидят полукругом. Преподаватель дает команды, которые выполняет вместе со студентами, чтобы студенты поняли значения слов.

2. Преподаватель дает команды, и студенты выполняют действия.

3. Студенты дают команды преподавателю и друг другу. Команды могут быть достаточно неожиданными: «Покажи язык!», «Сядь на стол», «Принеси океан». Любопытно, что сторонники этого метода вводят даже абстрактные слова. Слово написано на плакате, и учитель говорит: «Возьми справедливость у Джона и отдай Ане».



Ситуативный метод

Урок ведется на иностранном языке. Родной язык не используется.

1. Развитие навыков устной речи: слушания и говорения. Учащиеся слушают диалоги, смотрят на преподавателя, который разыгрывает диалог так, чтобы студенты без перевода догадались о смысле. Преподаватель использует ситуативные картинки, видеофильмы и т. п. подсказки ситуации.

2. Студенты многократно повторяют за преподавателем фразы диалога, заучивая их наизусть.

3. Студенты разыгрывают ситуации меняя роли и произнося выученные реплики диалога.



Описание ситуации, включающее информацию как об **обстановке**, так и об **участниках разговора** (например: *Вы опоздали в театр. Билетер не пускает вас в зал. Попробуйте убедить билетера пропустить вас, приведя серьезные причины своего опоздания. Обстановка: театр; представление началось. Участники разговора: зритель и билетер*).

Речевой стимул как причина, побуждающая к речи (в нашем случае: *ваше желание не пропустить первое действие спектакля*).



СОЗНАТЕЛЬНЫЕ МЕТОДЫ

– (переводно-грамматический, сознательно-практический, сознательно-сопоставительный, программированный)

предполагают осознание учащимися языковых фактов и способов их применения в речевой деятельности, т.е. путь к овладению языком лежит через приобретение знаний и формирование на их основе через обильную практику речевых навыков и умений;



ПР: МЕТОДЫ В ГРАММАТИКЕ

- знакомятся сначала с одним значением падежа, а затем постепенно и с другими значениями.
- знакомство с предложным падежом обычно начинается с предложно-падежных сочетаний, отвечающих на вопрос где? (в столе, на столе),
- позже вводится значение времени (в январе, в начале урока, в 2018 году)
- значение объекта мысли и речи (говорить, думать, мечтать – о ком? о чем?).
- Важно: дифференцировать в материале типовое (общие правила) и единичное – исключения, например: на полу. Исключения изучаются лексически, то есть словоформы заучиваются как новые слова.



КОМБИНИРОВАННЫЕ МЕТОДЫ

(коммуникативный, активный, репродуктивно-креативный)

объединяют в себе особенности, присущие как прямым, так и сознательным методам обучения: речевая направленность обучения, интуитивность в сочетании с сознательным овладением языком, параллельное усвоение всех видов речевой деятельности, устное опережение;



Групповой (коммунальный) метод

Используются оба языка.

1. Студенты говорят между собой о том, что их интересует. Преподаватель записывает слова, которые необходимы будут студенту

(если он говорил на родном языке), или ошибки (если он говорил на иностранном языке).

2. Преподаватель суммирует разговор.

3. Преподаватель дает всем студентам слова и выражения, которые им понадобятся, чтобы говорить на данную тему.

4. Эти слова (фразы) записываются на доске и анализируются.

5. Студенты работают с карточками, заучивая слова.

6. Работа в парах с использованием старых и новых слов.



- идет кругом (...go a round)
- как снег на (as a snow on...)
- ломать ... (to break...)
- на свежую ... (on fresh...)
- сложить ... (lay down one's life)



ЧТО ЭТО?

- терять ... (lose ...)
- выбросить из ... (get out of)
- с ... до ног (from ... to foot)

«РАЗГОВОРНЫЕ» ТЕМЫ ТАКЖЕ СВЯЗАНЫ С ИЗУЧЕНИЕМ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕМ

- Например, при работе над темой «Город» изучаются параллельно предложно-падежные формы локального значения (значения местонахождения: *в Москве, на улице, на площади* и т.д.)
- тема «Моя будущая профессия» требует изучения творительного падежа существительных, употребленного в составе сказуемого (*Я буду инженером; Максим хочет быть космонавтом; Таня хочет стать учительницей* и т.п.).





VLADIMIR KUMASHOV “SNOW
TOWER”



Я ВИЖУ ... / I SEE ...

- что?
- СНЕГ
- ДОМ/ ДОМА
- СОПКУ/ СОПКИ
- кого?
- ЛЮДЕЙ
- ДЕТЕЙ

Я чувствую.../ I feel ... ЧТО?

Я слышу .../ I hear ... ЧТО?

ЧТО ДЕЛАЮТ ДЕТИ? ДЕТИ (ИГРАТЬ)



Мне (срочно) нужен врач	Mne (srochna) noozhen vrach	I need a doctor (quickly)
Вызовите, пожалуйста, врача	Vizaveete pazhaloosta vracha	Please, get me a doctor
Я плохо себя чувствую	Ya plokha seebya choostvooyoo	I'm not feeling well
Здесь болит	Zdes' baleet	It hurts here
Здесь не болит	Zdes' nee baleet	It does not hurt here
Мне лучше (хуже)	Mne loochshe (khoozhe)	I feel better (worse)
У меня болит голова (живот)	Oo meenya baleet galava (zheevot)	I have a headache (stomach-ache)
У меня высокая температура	Oo meenya visokaya teempeeratoora	I have a high temperature
У меня кружится голова	Oo meenya kroozhitsa galava	I feel dizzy
У меня насморк	Oo menya nasmark	I have caught a cold
Какое лекарство мне нужно принимать?	Kakoye leekarstva mne noozhna preeneemat'	What medicine should I take?
Мне что-то попало в глаз	Mne shtota papala f glaz	I've got something in my eye
У меня болит зуб	Oo meenya baleet zoop	I have a tooth-ache
Сколько я должен за визит? [male]	Skolka ya dolzhen za veezeet	What do I owe you for the call?
Сколько я должна за визит? [female]	Skolka ya dolzhna za veezeet	What do I owe you for the call?



ПОНЯТИЕ И ФУНКЦИИ РОДА В РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ И РЕЧИ

- Для работы необходимо создать у учащихся запас слов – имен существительных разного рода с разными вариантами окончаний, например, мужского рода:
 - с основой на твердый согласный – *стол*;
 - с основой на мягкий согласный – *словарь*;
 - с основой на *ј* – без окончания – *трамвай*.
- Все остальные существительные мужского рода учащихся будут разносить по этим типам, например:
 - *стул* – типа *стол*;
 - *портфель* – типа *словарь*;
 - *чай* – типа *трамвай*.



ИНТЕНСИВНЫЕ МЕТОДЫ

- (суггестопедический, метод активации, эмоционально-смысловой, ритмопедия, гипнопедия)
- направлены в основном на овладение устной иноязычной речью в сжатые сроки и при значительной ежедневной концентрации учебных часов, используют в обучении психологические резервы личности учащегося, коллективные формы работ, суггестивные средства воздействия (авторитет и инфантилизацию, двуплановость поведения, концертную псевдопассивность и др.). наиболее целесообразны в условиях краткосрочного обучения.



МЕТОД ШЕХТЕРА

- Ситуативный (этюдный) подход
- Живая речь не конструируется, а порождается
- Ключевая роль – у смысла, а не значения





- Где ты, девочка, была?
- Бабку в садике ждала,
- Куклу в ручки не брала,
- Погуляла, поспала –
- Всё дела, дела, дела...
- Где ты, девица, была?
- Как ты, девица, бела!
- - Я не ела, не пила,
- Я у милого была
- Целу ночь с ним провела...
- Где ты, женщина, была?
- Где я только не была!
- Жизнь мне, милый, не мила:
- Я как лошадь в удилах
- Все дела, дела, дела...
- Где ты, бабушка, была?
- Внучку в садик отвела,
- В белу церковку зашла,
- Белу свечечку зажгла,
- Помолилась - и пошла...



	Переводно-грамматический метод	Прямой (активный) метод
Принципы отбора материала	Набор лексики и грамматических структур. Неразличение понятий «язык» и «речь»	Речевые образцы. Различение понятий «язык» и «речь»
Усвоение нового материала	Анализ грамматических моделей, словоформ. Сознательное запоминание через переводы	Второй язык усваивается как родной язык: важно не анализировать, а употреблять
Цели	Обучение четырем видам речевой деятельности. Приоритет чтения и письма	Приоритет устной речи. Автоматизм употребления речевых образцов: умение строить и понимать речевые высказывания
Программа, принципы составления учебных материалов	Описание грамматических структур. Списки слов. Переводы предложений	Набор тем, ситуаций и речевых образцов
Типы деятельности	Заучивание структур и слов. Перевод как главный тип упражнения	Тренаж (дрилл). Автоматизация речевых образцов. Нет перевода
Роль ученика	Заучивание дома большого количества форм	Главное — многократное повторение и запоминание как в классе, так и дома
Роль учителя	Объяснение, анализ, контроль	Образец речи, тренажер и контролер
Роль учебных материалов	Система упражнений и учебных текстов	Упражнения, учебные тексты и много реальных материалов



	Когнитивный, сознательно-практический методы	Аудиолингвальный метод
Принципы отбора материала	Набор лексико-грамматических образцов и их речевая реализация	Система структур. Структуры даются по принципу от простого к сложному
Усвоение нового материала	«Осознание» теоретических сведений, анализ и заучивание структурных схем. Использование речевых образцов с учетом сопоставления родного и второго языка	Главное — аналогия, а не анализ. Запоминание — в центре. Звучащая речь — в центре
Цели	Обучение практическому владению языком в четырех видах речевой деятельности, развитие умений и навыков	Умение использовать и порождать структуры, чтобы общаться с носителем языка
Программа, принципы составления учебных материалов	Иерархическое расположение лексико-грамматических структур	Контрастивный анализ фонетики, лексики, грамматики
Типы деятельности	Системы языковых и речевых упражнений различного типа. Родной язык используется для объяснения и сопоставления	Тренаж (дрилл). Много диалогов, которые заучиваются. Заучиваются модели с многократной подстановкой элементов
Роль ученика	Главное — анализаторская, познавательная деятельность	Пассивная роль. Главное — уметь дать правильный ответ и реагировать на команды
Роль учителя	Управление анализаторской деятельностью учащегося, развитие ее	Доминирующая роль, направление деятельности учащегося
Роль учебных материалов	Урок ведется по учебнику, много схем, таблиц, упражнений	Есть учебник, но учитель создает много своих материалов, карточек. Ученики много работают в лаборатории



	Аудиовизуальный метод	Натуральный метод
Принципы отбора материала	Набор речевых образцов в соответствии с ситуацией	Главное — значение, смысл. В центре — слово с его значением
Усвоение нового материала	Главное — запоминание слова с опорой на рисунок	Язык усваивается через сознание и интуицию. Использование интуиции
Цели	Умения быстро реагировать на речевые ситуации. Приоритет устной речи	Развитие коммуникативных умений
Программа, принципы составления учебных материалов	Набор тем, ситуаций, речевых образцов и их зрительного выражения	Набор тем, ситуаций, действий, которые определяются интересами учащихся
Типы деятельности	Тренаж (дрилл). Заучиваются модели: «Что вы скажете в этой ситуации?»	Все виды деятельности, которые есть в естественной речи. Главное — значение, смысл
Роль ученика	Пассивна. Главное — чтобы ответ соответствовал визуальному ряду	Активное участие в коммуникации
Роль учителя	Главная фигура учебного процесса	Создает атмосферу, является источником информации
Роль учебных материалов	Есть учебник и визуальные материалы: слайды, картинки и кинофильмы (видеофильмы)	Больше реальных материалов (аутентичных текстов,) чем учебных



	Ситуативный метод	Метод действий
Принципы отбора материала	Набор ситуаций и речевых образцов	Набор грамматических структур и команд
Усвоение нового материала	Запоминание речевых образцов в ситуациях	Второй язык усваивается как родной язык детьми — через правое полушарие мозга. Главное — действовать в языке
Цели	Приоритет устной речи при обучении четырьмя видами речевой деятельности	Общаться без стеснения
Программа, принципы составления учебных материалов	Списки ситуаций, лексических единиц и грамматических структур, расписанных по ситуациям	Набор грамматических структур и лексики
Типы деятельности	Тренаж (дрилл). Многократное повторение. Нет перевода. Нет объяснений. Не разрешаются ошибки	Физическая реакция на команды. Многократные физические действия. Родной язык не используется
Роль ученика	Слушать и много раз повторять: имитационная деятельность	Слушать и выполнять команды учителя, самому давать команды
Роль учителя	Образец речи, контролер, организатор всех типов упражнений	Активна: дирижер дает команды
Роль учебных материалов	В центре — учебник и визуальные материалы. Модель урока отражает модель учебника	Сначала текстов нет, только голос учителя, его жест, мимика. Позже вводятся тексты



	Молчаливый метод	Групповой (коммунальный) метод
Принципы отбора материала	Набор языковых элементов. В центре — «дух языка»	Язык — больше, чем система. Это вовлечение всей личности в межличностное общение
Усвоение нового материала	Второй язык усваивается не так, как родной. Это познавательный процесс	Ученик должен быть вовлечен в социальный процесс, как ребенок в родном языке
Цели	Научить учиться, знать грамматику, уметь говорить с носителем языка	Главное — выход в свободное общение
Программа, принципы составления учебных материалов	Набор грамматических структур и лексики	Нет программ. Отбор лексики, грамматики зависит от темы, которая интересует учащихся
Типы деятельности	Объяснений нет. Вырабатывается реакция на команды и ключи (предметы)	Совместная работа группы и наблюдение учителя. Используется перевод
Роль ученика	Отвечает за успех в учебе сам	Участвует в общении, а не учится, как это общепринято
Роль учителя	Учит, тестирует и в нужную минуту уступает, передавая инициативу учащимся	Советчик, помощник, но не руководитель
Роль учебных материалов	Предметы и различные уникальные материалы	Нет учебных материалов. Они возникают в классе в зависимости от потребностей учащихся



	Суггестопедический метод	Коммуникативный метод
Принципы отбора материала	Главное — текст (полилог) и вовлеченность личности в общение	Система значений и система смыслов. Именно на этом уровне люди общаются. Различные понятия «язык» — «речь» — «общение»
Усвоение нового материала	Опора на сознание и подсознание в состоянии расслабленности. Главное — понимание, запоминание на подсознательном уровне	Язык усваивается во время естественного общения. Теория усвоения языка опирается на социолингвистические, психологические исследования
Цели	Свободное общение. Приоритет устной речи	Свободное общение с носителями языка в четырех видах речевой деятельности. Развитие функциональных и коммуникативных умений решать коммуникативные задачи
Программа, принципы составления учебных материалов	Отбор ситуаций и тем, лексики и грамматики, связанных с ними. Глобальность материала	Набор тем, ситуаций, функций, коммуникативных задач и их решений
Типы деятельности	Вопросо-ответные реакции, парные и групповые виды работ. Ролевые игры. Допускаются ошибки. Родной язык используется для понимания полилогов	Главное — коммуникация, участие в общении, передача информации и взаимодействие. Родной язык используется для объяснений и контрастивного описания языков
Роль ученика	Пассивна: в него «вкладывается» материал	Субъект общения и постоянно должен действовать
Роль учителя	Образец, дирижер, руководитель, но он не авторитарен, терпим к ошибкам	Организатор и участник общения
Роль учебных материалов	Полилоги с переводом, кассеты. Все жестко определено во времени и последовательности. Строго заданная структура урока	Есть учебники, но много дополнительных материалов из реальной жизни



МОДЕЛЬ УРОКА

- Личностное общение



РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке? Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. М, 2001.
- Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового. М., 2007.
- Глазунова О.И. Давайте говорить по-русски. Учебник по русскому языку. — 5-е изд., стереотип. — М.: Русский язык, 2003. — 336 с. — ISBN 5-200-03203-2.<https://www.twirpx.com/file/233116/>
- Игнатова И.Б., Андреева С.М., Мордас С.Б. Практическая грамматика для иностранных студентов. СПб.: Белгород, 2006. – 184 с.
- Эсмантова Т. Русский язык: 5 элементов. (От Уровень А1 (элементарный) до В1). Книга + 1 CD (mp3)

